

NYOMTATVÁNY

A POSTAKÖLTSÉG
MEGTÉRÍTVE A
24000 SZABADKA POSTÁN

SZABADKA VÁROS

HIVATALOS LAPJA



4. SZÁM

XLVII. ÉVFOLYAM

KELT: 2011. március 8.

ÁRA: 87,00 DIN.

Szerb Köztársaság
Vajdaság Autonóm Tartomány
Szabadka Város
POLGÁRMESTER
Iratszám: II-00-401-648/2010
Kelt: 2011. 03. 07-én
S z a b a d k a

Szabadka város Alapszabályának 51. szakasz 1. bekezdés 10. pontja (Szabadka Község Hivatalos Lapjának 26/08 és 27/08-javított), és a Szabadkai városi szervek okiratainak megjelentetéséről szóló rendelet 3. szakasz 1. bekezdés 4. fordulatával összhangban (Szabadka Község Hivatalos Lapjának 26/08 száma), közzé tesszük az alábbi

É R T E S Í T É S T

Szabadka városnak arról a szándékáról, mely szerint odaitéli a Királyhalmi út kiépítésére vonatkozó munkaszerződést és az Európai Unió IPA programjának pénzadományát. A pályázati dokumentáció elérhető a következő címen: Szabadság tér 1., 24000 Szabadka, a Gazdaságfejlesztési szolgálat irodájában és megjelent a következő honlapon: <http://www.subotica.rs>. A pályázati dokumentáció benyújtásának végső határideje 2011.05.06. 13 óráig. Bővebb információk vagy magyarázatok/kérdések Szabadka város honlapján lesznek közzé téve: <http://www.subotica.rs>. A pályázatot a PRAG eljárásrend és a **Királyhalom - Ásotthalom közti út és szükséges infrastruktúra kiépítésére** vonatkozó, HUSRB/0901/111/005 számú adományról szóló szerződés 9. szakasza alapján hirdetjük meg.

Jelen értesítés megjelenik Szabadka város Hivatalos Lapjában.

POLGÁRMESTER
Saša Vučinić s.k.

Republic of Serbia
Autonomous Province of Vojvodina
City of Subotica
MAYOR
Number: II-00-401-648/2010
Date: 07.03.2011.

S u b o t i c a

According to article 51. subsection 1. point 10. Statute of the City of Subotica («Official Gazette of the Municipality of Subotica», no. 26/08 and 27/08-correction), and in accordance with article 3. subsection 1. indent 4. Decision on publishing of official records of authorities of the City of Subotica («Official Gazette of the Municipality of Subotica», no. 26/08), the following is given

A N N O U N C E M E N T

The City of Subotica intends to award a work contract for road construction in Bački Vinogradi with financial assistance from the IPA programme of the European Union. The tender dossier is available for inspection at Trg Slobode 1, 24000 Subotica, Local Economic Development Office, Republic of Serbia and is published on the website: <http://www.subotica.rs> and in Dnevnik daily newspaper. The deadline for submission of tenders is 06.05.2011 by 13.00h. Possible additional information or clarifications/questions shall be published on the City of Subotica website: <http://www.subotica.rs>. The tender is announced based on PRAG and article 9. of the subsidy contract for the project Construction of a road to connect **Ásotthalom and Bački Vinogradi, planning of necessary infrastructure**, contract number: HUSRB/0901/111/005
This announcement is to be published in the «Official Gazzete of the City of Subotica».

MAYOR**Saša Vučinić m.s.****SZERB KÖZTÁRSASÁG
VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY****Szabadka Város****Építésügyi és vagyoni jogi titkárság****Vagyonjogi szolgálat****Iratszám: IV-04/II-361-78/2011****Kelt: 2011. 03. 02.****S z a b a d k a**

Szabadka város Alapszabályának 51. szakasza alapján (Szabadka Község Hivatalos Lapjának 26/08 és 27/08 - javít.), és az üzlethelyiségek bérbeadásáról szóló rendelet 51., 52., 58. és 85. szakasza (Szabadka város Hivatalos Lapjának 3/2010 száma), meghirdeti az alábbi

HIRDETMÉNYT

üzlethelyiségek bérbeadásáról melyek felett Szabadka város használati joggal rendelkezik

I

Nyilvános pályázatot írunk ki olyan üzlethelyiségek bérbeadásáról melyek felett Szabadka városnak van használati joga, éspedig:

1. Üzlethelyiség Szabadkán, Bosa Milićević szn., területe 21,30 m², II. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 20.000,00 dinár.
2. Üzlethelyiség Szabadkán, Bosa Milićević u. 7., területe 136,99 m², II üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 110.000,00 dinár.
3. Üzlethelyiség Szabadkán, Petrinja u. 5., területe 123,58 m², III üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 160.000,00 dinár.

4. Üzlethelyiség Szabadkán, Szabadság tér 1., területe 109,00 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 150.000,00 dinár.
5. Üzlethelyiség Szabadkán, Nušić u. 2., területe 20,00 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 30.000,00 dinár.
6. Üzlethelyiség Szabadkán, Strossmayer u. 8., területe 25,96 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 35.000,00 dinár.
7. Üzlethelyiség Szabadkán, Marko Orešković u. 8., területe 37,43 m², IV üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 24.000,00 dinár.
8. Üzlethelyiség Szabadkán, Szegedi út 1., területe 63,89 m², IV üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 40.000,00 dinár.
9. Üzlethelyiség Szabadkán, Strossmayer u. 6., területe 76,42 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 100.000,00 dinár.
10. Üzlethelyiség Szabadkán, Zsinagóga tér 1a, területe 23,36 m², I üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 25.000,00 dinár.
11. Üzlethelyiség Szabadkán, Zombori út 7., területe 17,15 m², III üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 14.000,00 dinár.
12. Üzlethelyiség Szabadkán, Dimitrije Tucović 3., területe 38,84 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 53.000,00 dinár.

13. Üzlethelyiség Szabadkán, Matko Vuković u. 5., területe 31,50 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 10.000,00 dinár. A bérlő a bérlési idő (5 év) alatt nem fizet bérleti díjat, de köteles saját költségén, a befektetett eszközök visszaigénylésének joga nélkül egy éven belül működőképes és használatra alkalmas állapotba hozni az Üzlethelyiséget, az összes szükséges terv- és technikai dokumentáció beszerzésével együtt.
14. Üzlethelyiség Szabadkán, Matko Vuković u. 5., területe 62,13 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 10.000,00 dinár. A bérlő a bérlési idő (5 év) alatt nem fizet bérleti díjat, de köteles saját költségén, a befektetett eszközök visszaigénylésének joga nélkül egy éven belül működőképes és használatra alkalmas állapotba hozni az Üzlethelyiséget, az összes szükséges terv- és technikai dokumentáció beszerzésével együtt.
15. Üzlethelyiség Szabadkán, Bajai út 75., területe 150,22 m², IV üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 10.000,00 dinár. A bérlő a bérlési idő (5 év) alatt nem fizet bérleti díjat, de köteles saját költségén, a befektetett eszközök visszaigénylésének joga nélkül egy éven belül működőképes és használatra alkalmas állapotba hozni az Üzlethelyiséget, az összes szükséges terv- és technikai dokumentáció beszerzésével együtt.
16. Üzlethelyiség Szabadkán, Szép Ferenc u. 3a, területe 284,46 m², IV. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 10.000,00 dinár. A bérlő a bérlési idő (5 év) alatt nem fizet bérleti díjat, de köteles saját költségén, a befektetett eszközök visszaigénylésének joga nélkül egy éven belül működőképes és használatra alkalmas állapotba hozni az Üzlethelyiséget, az összes szükséges terv- és technikai dokumentáció beszerzésével együtt.
17. Üzlethelyiség Szabadkán, Radić fivérek u. 4., területe 68,29 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 90.000,00 dinár.
18. Üzlethelyiség Szabadkán, Belgrádi út 14., területe 33,15 m², IV. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 21.000,00 dinár.
19. Üzlethelyiség Szabadkán, Park Reichl Ferenc u. 1-8., területe 145,99 m², II. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 140.000,00 dinár.
20. Üzlethelyiség Szabadkán, Maksim Gorkij u. 1., területe 17,70 m², II üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 17.000,00 dinár.
21. Üzlethelyiség Szabadkán, Tito marsall fasor 13., területe 23,72 m², II üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 23.000,00 dinár.
22. Üzlethelyiség Szabadkán, Tito marsall fasor 13/4, területe 15,80 m², II. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 15.000,00 dinár.
23. Üzlethelyiség Szabadkán, Matija Gubec u. 28., területe 27,26 m², II. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 22.000,00 dinár.
24. Üzlethelyiség Szabadkán, Matija Gubec u. 1., területe 29,12 m², I üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 31.000,00 dinár.
25. Üzlethelyiség Szabadkán, Vladimir Nazor u. 3., területe 60,87 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 82.000,00 dinár.
26. Üzlethelyiség Szabadkán, Nikola Kujundžić u. 10., területe 18,74 m², III. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 15.000,00 dinár.
27. Üzlethelyiség Szabadkán, Nikola Kujundžić u. 10, területe 18,65 m², III. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 15.000,00 dinár.
28. Üzlethelyiség Szabadkán, Jakab és Komor u. 11., területe 33,90 m², I. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 36.000,00 dinár.
29. Üzlethelyiség Szabadkán, Jakab és Komor tér 21., területe 117,00 m², I. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 100.000,00 dinár.
30. Üzlethelyiség Szabadkán, Május elseje u. 12., területe 34,90 m², II üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 34.000,00 dinár.
31. Üzlethelyiség Szabadkán, Széchenyi István u. 6., területe 25,09 m², III. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 15.000,00 dinár.
32. Üzlethelyiség Szabadkán, Zmaj Jova u. 9., területe 48,39 m², III üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 30.000,00 dinár.
33. Üzlethelyiség Szabadkán, Zmaj Jova u. 18., területe 29,40 m², III üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 15.000,00 dinár.

34. Üzlethelyiség Szabadkán, Zmaj Jova u. 5., területe 49,00 m², III. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 35.000,00 dinár.
35. Üzlethelyiség Szabadkán, Strossmayer u. 16., területe 26,38 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 30.000,00 dinár.
36. Üzlethelyiség Szabadkán, Zentai út 5., területe 20,42 m², II. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 20.000,00 dinár.
37. Üzlethelyiség Szabadkán, Zentai út 5., területe 20,42 m², II. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 20.000,00 dinár.
38. Üzlethelyiség Szabadkán, Belgrádi út 120., területe 1.753,80 m², IV. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 1.000.000,00 dinár.
39. Üzlethelyiség Szabadkán, Majšanski put bb, területe 18,89 m², III üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez iznosi 15.000,00 dinár.
40. Üzlethelyiség Szabadkán, Rudić ulica br.6, területe 26,01 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez iznosi 30.000,00 dinár.
41. Üzlethelyiség Szabadkán, Senčanski put br.92, területe 65,77 m², IV üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 40.000,00 dinár.
42. Üzlethelyiség Szabadkán, Tomislav király tér 2., területe 36,51 m², IV. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 23.000,00 dinár.
43. Üzlethelyiség Bajmokon, Moša Pijade u. 5., területe 200,99 m², V üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 10.000,00 dinár. A bérlő a bérlési idő (5 év) alatt nem fizet bérleti díjat, de köteles saját költségén, a befektetett eszközök visszaigénylésének joga nélkül egy éven belül működőképes és használatra alkalmas állapotba hozni az Üzlethelyiséget, az összes szükséges terv- és technikai dokumentáció beszerzésével együtt.
44. Üzlethelyiség Csantavéren, Petőfi brigád tér 2., területe 28,03 m², V. üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 13.000,00 dinár.
45. Üzlethelyiség Kelebián, Edvard Kardelj u. 379., területe 20,00 m², VI üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 6.000,00 dinár.
46. Üzlethelyiség Kelebián, Edvard Kardelj u. 379., területe 20,00 m², VI üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 6.000,00 dinár.
47. Üzlethelyiség Palicson, Vermes lajos part szn. (Bagolyvár), területe 143,43 m², extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 190.000,00 dinár.
48. Üzlethelyiség Palicson, Rijeka u. 13., területe 1.107,47m², melyek közül:
- 283,86m² gazdasági rendeltetésű,
- 743,86m² építési fázisban (nyers építési munkák, tető alá hozva) és pedig: 244,18m²- alagsor
281,11m²- földszint
218,57m²- tetőtér,
extra üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 258.000,00 dinár.
Az üzlethelyiség rendeltetése:
- kongresszusi turizmus
- MEGJEGYZÉS: az építmény rendeltetés szerinti állapotban levő részére a leendő bérlőnek teljes havi bérletet kell fizetnie, az épület befejezetlen részére nem kell bért fizetnie, viszont azt a részt magának a bérlőnek kell saját költségén a rendeltetésének megfelelő állapotba hozni, két éven belül.
49. Üzlethelyiség na Paliću, Testnevelés parkja bb. (Hotel Sport 2/3 épület), területe 745,40 m², V üzleti övezet, kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez iznosi 340.000,00 dinár.
50. Üzlethelyiségek ill. nyilvános wc-k Palicson, és pedig:
- a Homokos strandnál, területe 38,69m², V. üzleti övezet,
- a Fontana étteremnél, területe 25,38m², V. üzleti övezet
- a Női strandnál, területe 36,40m², extra üzleti övezet
- a Kisvendéglőnél levő parkoló mellett, területe 27,26m², extra üzleti övezet
- a Víztoronynál, területe 29,12m², extra üzleti övezet,
- a Férfstrandnál, területe 44,53m², V. üzleti övezet
Az üzlethelyiségeket ill. nyilvános wc-eket egészében adjuk bérbe, ill. együtt mind a hatot (6).
Kezdőár a bérlői státusz elnyeréséhez 64.000,00 dinár.

II

U navedenim poslovnim prostorima se mogu obavljati sve delatnosti, osim kod poslovnog prostora pod br.48 i br.50. U poslovnim prostorima koji se nalaze u extra poslovnoj zoni ne može se obavljati delatnost kockanja i klađenja.

III

Az üzlethelyiséget nyilvános árverés útján adjuk bérbe 5 éves időszakra.

Az árverésen való részvétet biztosíték a fentiekben felsorolt üzlethelyiségek esetében iznosi 30.000,00 dinár. A Hirdetmény 8 (nyolc) napig lesz nyitva Szabadka Város Közigazgatási Hivatalának hirdetőtábláján, és a következő tájékoztatói eszközökben való megjelentetésétől számítva: Subotičke novine, Magyar Szó és Szabadka Város Hivatalos Lapja, illetve 2011.03.14-vel bezárólag.

A nyilvános árverésen részt vehetnek jogi személyek és vállalkozók, akik írásban jelentkeznek a Hirdetményben meghatározott időpontig.

IV

A Hirdetményre való jelentkezésnek tartalmaznia kell :

- Minden adatot a kérelmezőről (a vállalat, üzlet pontos elnevezését, az üzlet nevét és telefonszámát – telefonkapcsolat)
- Annak az üzlethelyiségnek minden adatát, melyre a jelentkezés vonatkozik
- A tevékenységet, mellyel a tárgyat képező üzlethelyiségben foglalkozni fognak a javasolt tevékenységekkel összhangban (a tevékenység neve és kódja), amit a regisztrációról szóló határozattal kell bizonyítani
- Szabályos meghatalmazást annak a személynek a részére, aki a nyilvános árverésen képviselni fogja a jogi vagy természetes személyt
- A regisztrációról szóló teljes dokumentációt, ill. Gazdasági Nyilvántartási Ügynökség határozatát a

mellékletekkel együtt, illetve az üzletek ideiglenes bejegyzéséről szóló határozatot az illetékes szervektől (fénymásolatot)

- Kijelentést, miszerint a pályázó az Üzlethelyiséget látott állapotban veszi át, valamint, ismeretek számára az Üzlethelyiség állapota és feltételei, melyekkel bérbe adják.

V

A nyilvános árverésen való részvételért fizetendő biztosíték összegét a nyilvános árverés napján kell befizetni, készpénzben.

A jelentkezéseket írásban kell eljuttatni Szabadka Város Közigazgatási Hivatalának Általános közigazgatási és közös ügyek szolgálatán keresztül az Ügyfélszolgálatban, régi Városháza, földszint, 16-es és 17-es pult, éspedig 2011.03.14-ével bezárólag.

A hiányos kérvényeket figyelmen kívül hagyjuk.

Azok a jelentkezők, akiknek joguk van a nyilvános árverésen való részvételre, illetve akik eleget tesznek a Hirdetmény feltételeinek, írásban kapnak értesítést az árverés napjáról és időpontjáról.

Az árverésen elért árat (értéket) azonnal, de legkésőbb a nyilvános árverés befejezését követő 24 órán belül kell befizetni.

Az árverési értékre 18%-os áfát kell rászámítani, amit az árverési értékkel együtt kell befizetni.

BIZOTTSÁG

TARTALOM

| | Oldal |
|---|-------|
| 1. II-00-401-648/2010 SZÁMÚ ÉRTESÍTÉS | 1 |
| 2. ANNOUNCEMENT NUMBER: II-00-401-648/2010 | 2 |
| 3. HIRDETMÉNY ÜZLETHELYISÉGEK BÉRBEADÁSÁRÓL MELYEK FELETT SZABADKA VÁROS HASZNÁLATI JOGGAL RENDELKEZIK..... | 2 |

Szabadka Város Hivatalos Lapja – Kiadó és nyomda: Szabadka Város Képviselő-testülete, Szabadság tér 1. Telefon: 554-050 so@subotica.rs Példányszám: 200 db. Fő és felelős szerkesztő: Sveller Árpád okl. jogász, Szabadka Város Képviselő-testületének titkára. Az előfizetési díj összege a 2010. évre 2596,00 dinár. Hirdetések ára a díjszabás szerint. Átutalási számla száma: 840-745151843-03 – Egyéb bevételek 97 69 236 községi közigazgatási szervek hivatkozási számmal.